

La prevención del daño al medio ambiente que causan los desechos peligrosos, y la restauración de los sitios contaminados para todos los Californios.



Estado de California



Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Participación Pública

FOLLETO INFORMATIVO, Octubre 2004

Obra Propuesta de Expansión para la Limpieza de la Escuela Primaria Radcliff

El Distrito Escolar Unificado de Pajaro Valley está desarrollando un plan para la obra de expansión de la Escuela Primaria Radcliff ubicada en los números 512, 518, 524, 530 de Rodriguez Street y en los números 38 y 40 de W. Lake Avenue en Watsonville. Durante el transcurso de la investigación efectuada en el sitio, se encontró suelo contaminado en todo el terreno (ver las áreas del sitio en negrita en la página 2). Cuando los niveles de plomo están por encima de los estándares establecidos, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) requiere que el distrito escolar limpie el suelo a un nivel seguro antes de proceder con la expansión de la escuela.

El distrito escolar ha propuesto un plan de limpieza para extraer el suelo contaminado del sitio. Les encarecemos a que asistan a la reunión pública para estudiar el plan y presenten sus comentarios. El propuesto plan de limpieza, denominado un Borrador del Plan de Trabajo de Acción de Extracción (Borrador RAW), está también a su disposición para su estudio en los buzones de información indicados en la página seis. Si desea formular alguna pregunta acerca de este sitio, sírvase comunicarse con Ms. Kim Rhodes, DTSC Public Participation Specialist, al (916) 255-3651 o por correo electrónico a Krhodes1@dtsc.ca.gov

Plazo para los Comentarios del Público

Les encarecemos a que estudien y presenten sus comentarios acerca del Borrador RAW, del Decreto de Calidad Ambiental de California, y acerca del Aviso de Exención (NOE). DTSC dispondrá un plazo para los comentarios del público comenzando el **15 de Octubre del 2004**, y terminando en **Noviembre 15 del 2004**. Todos los comentarios enviados por correo electrónico deben estar en el Departamento a más tardar a las 5:00 p.m. de ese día. Los comentarios a enviar por correo deben dirigirse a:

Mr. Michael Lozano, DTSC Project Manager 8800 Cal Center Drive, Sacramento, CA 95826 o por correo electrónico a Mlozano@dtsc.ca.gov

Reunión Pública para tratar la Limpieza del Sitio

Se le invita a que asista a la reunión pública, en la cual usted se informará acerca de las propuestas actividades de limpieza y de los resultados de la investigación efectuada en el sitio para la propuesta obra de expansión de la Escuela Primaria Radcliff. Asimismo, la reunión pública da la oportunidad a DTSC para conocer y debatir sus comentarios se efectuará el:

4 de Noviembre del 2004

Escuela Primaria Radcliff

550 Rodriguez Street

Watsonville, California 95076

La reunión pública comenzará a las 6:30 p.m. y terminará a las 8:30 p.m.



Este folleto informativo le dará a conocer lo siguiente:

- Historial y antecedentes del sitio
- Hallazgos de la investigación
- Remedios para la limpieza del sitio (Borrador RAW)
- Actividades propuestas para limpiar el sitio
- Impacto conforme al Decreto de Calidad Ambiental de California – Aviso de Exención
- Pasos a seguir

Historial y antecedentes del sitio

El Distrito Escolar Unificado de Pajaro Valley (PVUSD) propone ampliar la ex Escuela para Adultos Radcliff y reintegrarla a su uso original como escuela primaria. Como parte de la obra de expansión, PVUSD ha adquirido ocho parcelas residenciales en el centro de Watsonville las cuales totalizan 1.4 acres. En 1886, las parcelas fueron urbanizadas para utilizarlas como residencias. Todas, excepto una de las parcelas, han seguido utilizándose como residencias o están desocupadas. Una de las parcelas contiene un mercado pequeño.

Hallazgos de la investigación

Las muestras de suelo que se tomaron desde Enero hasta Abril del 2004, revelaron la presencia de plomo a niveles que sobrepasan los límites establecidos. El plomo encontrado en el sitio alcanza el elevado nivel de 3.300 partes por

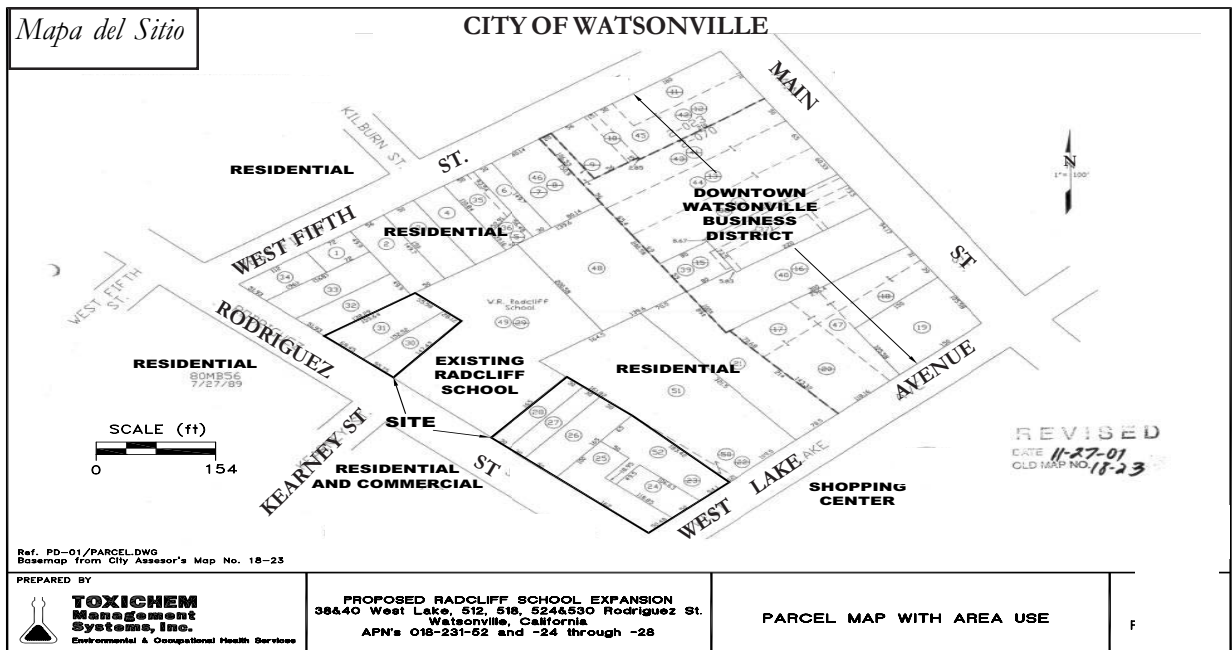
millón. DTSC requiere que en un recinto escolar, el plomo esté a o más bajo que 255 partes por millón.

Es muy probable que la contaminación de plomo en el suelo provino de las pinturas a base de plomo utilizadas en los edificios en el sitio. Los niños pueden absorber el plomo en sus organismos al comer astillas de pintura a base de plomo o al jugar en suelo contaminado. El plomo puede dañar el sistema nervioso, los riñones y los órganos reproductivos.

Considerando que los niveles elevados de plomo presentan una amenaza a la salud humana y al medio ambiente, DTSC recomienda que se extraiga el suelo previo a efectuar la expansión en el sitio.

Alternativas de limpieza para el sitio (Borrador RAW)

El objetivo principal del Borrador RAW es efectuar una acción de extracción para prevenir o reducir los potenciales riesgos a la salud humana y al medio ambiente. Un Borrador RAW resume los estudios efectuados con anterioridad, señala las actividades de limpieza disponibles y propone alternativas de extracción. Además de los métodos de limpieza, un Borrador RAW identifica las posibles alternativas de extracción. Las alternativas de extracción son examinadas y evaluadas basándose en su efectividad, facilidad de implementación y costo.



Previo a que DTSC tome una decisión final de ya sea aprobar o denegar las propuestas actividades de limpieza, estudiaremos y consideraremos los comentarios recibidos durante el plazo de 30 días para los comentarios del público.

Método propuesto de limpieza

Después de considerar y estudiar las alternativas, las opciones de limpieza y los métodos a utilizar, DTSC recomienda la siguiente actividad para el sitio:

- Extraer aproximadamente 1.300 yardas cúbicas de suelo contaminado (130 cargas de camión)
- Transportar el suelo contaminado a una instalación de desechos autorizada por el Estado, utilizando los servicios de un contratista autorizado para transportar desechos peligrosos
- Si es necesario, rellenar con suelo limpio que provenga de otro lugar

Actividad de limpieza

Si se aprueba el plan, prepárese para ver las siguientes actividades de limpieza durante aproximadamente cinco días:

- Personal operando retroexcavadoras y utilizando equipo de protección
- Suelo contaminado apilado en el sitio
- Suelo apilado cubierto con plásticos para protegerlo del viento y la lluvia.
- Camiones cubiertos transportando suelo desde el sitio a un vertedero autorizado por el Estado
- Monitoreo de polvo en el aire

Cercado

Las áreas donde se realizaron las excavaciones serán resguardadas donde sea factible con la cerca que existe en la actualidad y con cercos o barreras provisionales para que personal no autorizado entre en el área de trabajo.



Ejemplo de cómo opera una retroexcavadora en terreno

Ruta de Camiones

Cuando sea necesario, se utilizarán distintos tipos de camiones para entregar y sacar suministros y materiales del sitio. Los camiones circularán entre las 7 a.m. y las 7 p.m. Los camiones que salgan del sitio tomarán la siguiente ruta:

- Salen del sitio a Rodriguez Street y se dirigen al este por la autopista 129, para entrar en la 101 hacia el sur
- Salen a la autopista 156, y entran en la autopista 152 en dirección este
- Desde la autopista 152, entran en la autopista 5 hacia el sur
- Desde la autopista 5 salen a la autopista 41, y se dirigen directamente a Kettleman City, donde se encuentra la Administración de Desechos Químicos, en la Instalación de Kettleman Hill

Supresión del Polvo

Las medidas para controlar el polvo, incluyendo el rociado con agua reducirán las emisiones de polvo durante las actividades de limpieza. El monitoreo del polvo en el aire asegurará que las medidas tomadas para reducir el polvo están funcionando. Antes de abandonar el sitio, se limpiarán las llantas de los camiones y las cargas de suelo se cubrirán con plástico para prevenir que el suelo se caiga mientras los camiones circulan por el camino.

Impacto conforme al Decreto de Calidad Ambiental de California – Aviso de Exención

Para este proyecto, DTSC ha preparado un Aviso de Exención (NOE) como lo requiere el Decreto de Calidad Ambiental de California. El documento NOE señala que el proyecto no tendrá un efecto negativo de importancia en el medio ambiente o en la salud humana dado el volumen de suelo relativamente pequeño, la corta duración de la limpieza, y la manera controlada por la cual se excavará el suelo contaminado y se cargará en los camiones para llevarlo fuera del sitio para su posterior eliminación.

Pasos a Seguir

Posteriormente a que se efectúe la limpieza, se tomarán muestras adicionales con el objeto de verificar que el suelo contaminado ha sido extraído de una manera adecuada y que el sitio es un lugar seguro para el recinto escolar.

Todas las personas que presentaron sus comentarios con respecto a las actividades de limpieza recibirán de parte de DTSC un documento titulado Respuesta a los Comentarios. Este documento incluye todos los comentarios que recibimos acerca del Borrador RAW, de las actividades de limpieza y del documento NOE durante el plazo de 30 días para los comentarios del público. Asimismo, incluirá la respuesta de DTSC a esos comentarios. Se colocará una copia de «Respuesta a los Comentarios» en el buzón de información.

Información adicional

Si desea formular alguna pregunta, o manifestar alguna inquietud, sírvase comunicarse con cualquiera de los funcionarios que se indican a continuación.

Preguntas relacionadas con el Borrador RAW, sírvase comunicarse con Mr. Michael Lozano, DTSC Project Manager al (916) 255-6523.

Preguntas relacionadas con el proceso de participación pública, comuníquese con Ms. Kim Rhodes, DTSC Public Participation Specialist al (916) 255-3651.

Los medios informativos, sírvanse comunicarse con Ms. Angela Blanchette, DTSC Public Information Officer al (510) 540-3732.

Aviso a Personas con Problemas Auditivos

Los usuarios de TDD pueden usar el Servicio de Relevos de California llamando al 1-888-877-5378 y solicitar se les comunique con Ms. Kim Rhodes al (916) 255-3651.

Vías de acceso a la Reunión

Si desea que se le informe cómo llegar al lugar de la reunión, o desea solicitar servicios razonables para que se le acomode, sírvase comunicarse con Ms. Kim Rhodes al (916) 255-3651.

Buzones de Información

El Borrador RAW y el documento NOE están a disposición del público para su estudio en los siguientes lugares:

Watsonville/Aptos Adult School
Downtown Center
280 Main Street
Watsonville, California 786-2160

Parjaro Valley Unified School District
294 Green Valley Road
Watsonville, California 95076
(831) 786-2100

Department of Toxic Substances Control
8800 Cal Center Drive
Sacramento, California 95826
Mr. Michael Lozano, DTSC Project Manager
Mlozano@dtsc.ca.gov
(916) 255-6523

Sala de Archivos:

De Lunes a Viernes entre las 8:00 a.m. y las 5:00 p.m.
Sólo pidiendo una cita (916) 255-3758